

Presti omai

Presti omai l'egizia terra
le sue palme al vincitor!

Ombra mai fu

Frondi tenere e belle
Del mio platano amato
per voi risplenda il fato.
Tuoni, lampi, e procelle
non v'oltraggiano mai la cara pace,
né giunga a profanarvi austro rapace.

Ombra mai fù
di vegetabile
cara ed amabile,
soave piú.

Finchè lo strale

Finchè lo strale
non giunge al segno,
pensier regale,
no, non si sa.
Chi non discopre

Lend the Egyptian

land now

Lend the Egyptian land now
His palms to the victor!

Never was a shade

Tender and beautiful fronds
of my beloved plane tree
let Fate smile upon you.
May thunder, lightning, and storms
never disturb your dear peace,
nor may you by blowing winds be
profaned.

Never was a shade
of any plant,
dearer and more lovely,
or more sweet.

Until the arrow

Until the arrow
Reaches the target
The royal thought
will not be known
Who learns not

l'idee d'un regno,
il corso all'opre non troverà.

Aus den „Östlichen

Rosen“

Ich sende einen Gruss wie Duft der
Rosen,
Ich send' ihn an ein Rosenangesicht.
Ich sende einen Gruss wie,
Frühlingskosen,
Ich send' ihn an ein Aug voll
Frühlingslicht.
Aus Schmerzensstürmen, die mein Herz
Durchtosen,
Send' ich den Hauch, dich unsanft
rühr' er nicht!
Wenn du gedenkest an den Freudlosen,
So wird der Himmel meiner Nächte
made licht.

Dein Angesicht so lieb und schön

Dein Angesicht so lieb und schön,
Das hab ich jüngst im Traum gesehn,
Es ist so mild und engelgleich,
Und doch so bleich, so schmerzenbleich.
Und nur die Lippen, die sind rot;
Bald aber küßt sie bleich der Tod.

Erlöschen wird das Himmelslicht,
Das aus den frommen Augen bricht.

The purpose of a reign
Will not know how to reach the goal

The Roses of the East

I send a greeting like the scent of
roses,
I send it to a rose-like face.
I send a greeting like spring's
caressing,
I send it to eyes that brim with spring's
light
From anguished storms that rage
through my heart
I send a breath—may it cause you no
harm!
When you think of me in my sadness,
The sky of my nights will then be
bright.

Your lovely face, so fair and dear

Your lovely face, so fair and dear,
I saw it last in a dream of fear:
So angel-mild, a Holy Grail,
And yet so pale, so deathly pale.
And only your lovely lips are red;
But death soon kisses them pale
dead.
And dimming is the heavenly light
That shines from eyes so sweet and
bright.

Widmung

Du meine Seele, du mein Herz,
Du meine Wonn', o du mein Schmerz,
Du meine Welt, in der ich lebe,
Mein Himmel du, darein ich schwebe,
O du mein Grab, in das hinab
Ich ewig meinen Kummer gab!
Du bist die Ruh, du bist der Frieden,
Du bist vom Himmel mir beschieden.

Dass du mich liebst, macht mich mir wert,
Dein Blick hat mich vor mir verklärt,
Du hebst mich liebend über mich,
Mein guter Geist, mein bess'res Ich!

Dedication

You my soul, you my heart,
You my rapture, O you my pain,
You my world in which I live,
My heaven you, to which I aspire,
O you my grave, into which
My grief forever I've consigned!
You are repose, you are peace,
You are bestowed on me from
heaven.

Your love for me gives me my worth,
Your eyes transfigure me in mine,
You raise me lovingly above myself,
My guardian angel, my better self!